

RÈGLEMENT INTÉRIEUR

DU COLLÈGE NOTRE-DAME SAHEL-ALMA DES SŒURS MARONITES DE LA SAINTE FAMILLE

النظام الداخلي

لمدرسة السيّدة - ساحل علما لراهبات العائلة المقدّسة المارونيّات

L'Ecole Notre-Dame Sahel-Alma appartient à la congrégation des Sœurs Maronites de la Sainte Famille, et s'engage au respect des valeurs, des objectifs et du projet d'Etablissement de la congrégation.

تنتمي مدرسة السيّدة - ساحل علما إلى جمعيّة راهبات العائلة المقدّسة المارونيّات، وتلتزم بقيم الجمعيّة وأهدافها ومشروعها التربويّ.

1. Les valeurs de référence :

Toujours fidèle à l'Évangile, à l'esprit des fondateurs et à l'enseignement de l'Église, et prenant en considération les changements qui accompagnent notre époque, la congrégation a recours dans sa fonction :

- Aux valeurs évangéliques, ressources fondamentales pour la vie et pour le travail pédagogique.
- À son appartenance à l'Église Antioche Maronite et son désir de participer au service des citoyens avec une parfaite ouverture aux enseignements de l'Église Catholique et ses directives, tout en respectant la Constitution Libanaise dans le domaine de la pédagogie et de l'éducation et de la citoyenneté.
- À sa constitution portant sur l'éducation de la jeunesse : « parce que nous avons ouvert nos écoles non seulement dans le but de faire accéder nos élèves à la culture, mais aussi les pourvoir d'une éducation globale »
- À sa foi dans ses convictions que la famille a un rôle principal dans la formation de la société.
- À sa foi dans le devoir de respecter l'être humain et de travailler à sa croissance.

2. Les objectifs éducatifs :

Fidèles à nos valeurs de références nous travaillons à :

- Éduquer l'apprenant au sens de la dignité humaine, de la liberté et du respect de la vie.
- Eveiller la foi en Dieu chez l'apprenant dans une ambiance de respect, de liberté et de tolérance mutuelle.
- Approfondir l'appartenance des baptisés à l'Église, et les former à vivre leur foi chrétienne.

١- القيم المرجعيّة

إلتزامًا بالإنجيل، وأمانةً لروح المؤسّسين ولتعليم الكنيسة، متجاوبةً مع حاجات العصر، تعود الجمعيّة في عملها التربويّ:

- إلى القيم الإنجيليّة، الأسس الجوهريّة لحياتها وعملها التربويّ.
- إلى انتمائها للكنيسة المارونيّة الأنطاكيّة ورغبتها في مشاركتها في خدمة المواطنين بانفتاح كامل على تعاليم الكنيسة الكاثوليكيّة وتوجيهاتها، مع احترام كلّ ما جاء في الدستور اللبنانيّ بشأن التربية والتعليم وعيش المواطنة الصادقة.
- إلى قوانينها في تربية النشء: "فالهدف من فتحنا المدارس، علاوةً على تحصيل العلم والثقافة، هو التربية الشاملة."
- إلى إيمانها وقناعاتها بأن للعائلة دورًا أساسيًا في تكوين المجتمع.
- إلى إيمانها بواجب احترام الشخص البشريّ والعمل على نموه.

٢- الأهداف التربويّة

أمانةً لقيمنا المرجعيّة نعملُ على:

- تنشئة المتعلّم على معنى الكرامة الإنسانيّة، والحرية، واحترام الحياة.
- إيقاظ الإيمان بالله عند المتعلّم في جوّ من الاحترام والحرية والقبول المتبادل.
- تعميق انتماء المعمّدين إلى الكنيسة، وتنشئتهم على عيش إيمانهم

- Étant donné que l'aspect familial est enraciné dans notre identité religieuse et notre vision éducative, nous accordons une importance spéciale à nos relations avec les parents des élèves, ainsi qu'à l'éducation de l'être humain afin qu'il s'auto-réalise et qu'il joue son rôle familial, social, spirituel et culturel.

3. Les grandes lignes de l'approche pédagogique :

À partir de nos buts éducatifs, nous travaillons à :

- Fournir une éducation globale, compatible avec la vie qui attend les jeunes d'aujourd'hui.
- Développer le sens de la responsabilité et de la vraie citoyenneté chez les apprenants, et ceci en les entraînant à jouer leur rôle dans la création de la famille, la construction de la patrie et la consolidation de la société.
- Contribuer à l'épanouissement de la personnalité des jeunes à travers le développement du concept de la justice, de la démocratie et de l'égalité.
- Accorder une importance particulière à la formation intellectuelle et au développement de l'esprit critique et du jugement objectif.
- Former un apprenant capable de dialoguer, de négocier et de résoudre les conflits pacifiquement.
- Eduquer à la foi et au maintien de la convivialité dans un esprit ecclésiastique évangélique.
- Respecter l'environnement, s'enraciner dans l'histoire et la terre et créer un équilibre entre la fidélité à la civilisation libanaise et ses traditions et l'ouverture à d'autres civilisations.
- Améliorer continuellement les méthodes d'apprentissage, les moyens pédagogiques et technologiques afin d'assurer un niveau scientifique et culturel pionnier.

Parce qu'elle croit en sa mission éducative et humaine, la Direction de l'Ecole Notre Dame-Sahel Alma invite les membres de la famille éducative à être conscients de l'importance de leur appartenance à cette institution pédagogique et au devoir de conserver sa mission et de contribuer à la réalisation de ses buts, à travers le respect des règlements qu'elle publie. Le conseil administratif, l'éducateur, l'apprenant et ses parents et tous les partenaires dans le processus éducatif veillent à la mise en pratique de ces règlements.

المسيحي.

- بما أنّ البعد العائليّ متجذّر في هويّتنا الرّهبانيّة ورؤيتنا التربويّة، نعيّر انتباهًا خاصًا لعلاقتنا مع أهل تلامذتنا، ونعطي أهميةً خاصّةً لتربية الإنسان كي يحقّق ذاته ويؤدّي دوره العائليّ والاجتماعيّ والروحيّ والثقافيّ.

٣- الخطوط العريضة للتّهج التربويّ

انطلاقًا من أهدافنا التربويّة نعمل على :

- توفير تربية شاملة، منسجمة مع الحياة التي تنتظر الشبيبة اليوم.
- تنمية روح المسؤوليّة والمواطيّة الصّادقة عند المتعلّمين وذلك بالتمرّس في أداء دورهم في إنشاء العائلة وبناء الوطن وتدعيم المجتمع.
- المساهمة في تفتح شخصيّة النشء بتنمية مفهوم العدالة والديمقراطيّة والمساواة.
- إعطاء أهمية خاصة للتنشئة الفكرية والتمرّس بالفكر النقديّ والحكم الموضوعيّ.
- تنشئة متعلّم قادر على الحوار والتفاوض وحلّ النزاعات بالطرق السلميّة.
- التربية على الإيمان والحفاظ على العيش المشترك بروح كنسيّ إنجيليّ.
- إحترام البيئة والتأصل في التاريخ، والتجذّر في الأرض، وخلق توازن بين الأمانة للحضارة اللبنانيّة وتقاليدها والانفتاح على الحضارات الأخرى.
- تطوير مستمرّ للطرائق التعلّميّة والوسائل التربويّة والتكنولوجيّة من أجل تأمين مستوى علميّ وثقافيّ رائد.

إيمانًا برسالتها التربويّة والإنسانيّة، تدعو إدارة مدرسة السيّدة - ساحل علما أعضاء الأسرة التربويّة إلى وعي أهمية انتمائهم إلى هذه المؤسسة التربويّة وإلى وجوب المحافظة على رسالتها والمساهمة في تحقيق أهدافها، من خلال احترام الأنظمة التي تصدّرها. يسهر على تطبيق هذه الأنظمة الهيئة الإداريّة، المعلّم، المتعلّم وأولياء أمره، وكلّ الشركاء في العمليّة التربويّة.

L'établissement est dirigé par une supérieure qui collabore avec le conseil de direction pour organiser la vie scolaire. Elle publie les règlements et les circulaires qui garantissent le déroulement du processus éducatif suivant la mission de la Congrégation des Sœurs Maronites de la Sainte Famille et de ses buts. Elle travaille à :

1. Mettre en place le programme annuel de chaque classe, renfermant les périodes des disciplines d'apprentissage suivant les programmes pédagogiques officiels, et la Direction a le droit d'adopter les manuels scolaires qu'elle choisit suivant une grille de normes précises. Les langues arabe, française et anglaise sont considérées comme les langues adoptées à l'Etablissement.
2. Esquisser les éphémérides annuelles déterminant les dates de : la rentrée, les examens, les congés et les activités.
3. Déterminer l'horaire scolaire concernant l'arrivée et le départ.
4. Publier les circulaires d'inscription des élèves, anciens et nouveaux, donner le calendrier et les conditions d'inscription à l'Etablissement.
5. Déterminer le mécanisme d'évaluation et les conditions de passation de classe de l'apprenant ou de redoublement de son année scolaire suivant les normes établies par la Direction.
6. Délivrer les attestations scolaires conformément aux demandes des parents.
7. Déterminer les frais d'inscription, de scolarisation et de fournitures en début de chaque année scolaire, après avoir étudié l'arbitrage de l'Etablissement et suivant les lois en vigueur.
8. Établir la grille des rencontres concernant les avis éducatifs et administratifs.
9. Préparer le règlement des rapports pédagogiques éducatifs et des rencontres documentées avec les parents; la direction n'est pas responsable des résultats de toute rencontre ou rapport qui sort du cadre de ce règlement.
10. Déterminer l'investissement des domaines culturels de l'Etablissement (théâtre, bibliothèque, laboratoires, jardins...) suivant un programme annuel.

تدير المدرسة رئيسية، تتعاون مع مجلس الإدارة في تنظيم الحياة المدرسية فتصدر الأنظمة والتعاميم التي تضمن سير العملية التربوية وفق رسالة جمعية راهبات العائلة المقدسة المارونيات وأهدافها. وتعمل على :

١. وضع برنامج سنوي لكل صف، يتضمن حصص المواد التعليمية وفق مناهج التعليم الرسمي، وبحق للإدارة اعتماد الكتب المدرسية التي تختارها وفق شبكة معايير محددة. هذا وتعتبر العربية والفرنسية والانكليزية اللغات المعتمدة في المدرسة.
٢. وضع روزنامة سنوية تحدد فيها : مواعيد الدخول، والامتحانات والعطل والأنشطة.
٣. تحديد الدوام المدرسي، من حيث الوصول والانصراف.
٤. إصدار تعميم لتسجيل التلامذة القدماء والجدد، يحدد الروزنامة وشروط الانتساب إلى المدرسة.
٥. تحديد آلية التقييم وشروط الترفع للمتعلم أو إعادة سنته الدراسية وفق معايير تحددها الإدارة.
٦. إعطاء الإفادات المدرسية بناءً على طلب أولياء الأمر.
٧. تحديد رسوم التسجيل والأقساط المدرسية ومستلزماتها في بداية كل سنة مدرسية، بعد درس الموازنة المدرسية وحسب القوانين المرعية الإجراء.
٨. تحديد جدول مواعيد المراجعات التربوية والإدارية.
٩. إعداد نظام التقارير التربوية العلمية واللقاءات الموثقة مع أولياء الأمر. والإدارة غير معنية بنتائج أي لقاء أو تقرير يخرج عن أطر هذا النظام.
١٠. تحديد كيفية استثمار المجالات الثقافية في المدرسة (مسرح، مكتبة، مختبرات، حدائق...) وفق برنامج سنوي.

11. Programmer les activités parascolaires en accord avec les éducateurs concernés.

La direction doit veiller à l'exécution des articles des règlements qu'elle publie et elle a le droit de prendre les mesures nécessaires et constructives, afin de préserver le bon déroulement du processus éducatif de l'Etablissement, en guise de fidélité à ses valeurs et à la confiance que les parents lui ont accordée, et pour servir la mission éducative pour laquelle elle s'est consacrée.

À partir du concept de l'éducation globale à laquelle nous nous engageons dans notre approche pédagogique et dans le cadre de mettre en pratique les moyens pédagogiques prévus, ainsi que dans le but de promouvoir l'intégration sociale et le sens social chez les élèves, l'Etablissement organise des programmes de "service de la société" choisis en harmonie avec les buts éducatifs et le contenu des programmes des disciplines prévues, et qui sont relatives à la sécurité environnementale, la protection de la santé, le volontariat social, les normes de la sécurité et la santé en milieu scolaire.

١١ . برجة الأنشطة اللاصقيّة بالاتفاق مع المعلمين المعيّين.

من واجب الإدارة السّهر على تنفيذ بنود الأنظمة التي تُصدرها. ومن حقّها اتّخاذ الإجراءات الصّوروية البناءة، حفاظاً على حسن سير العمليّة التربويّة في المدرسة، وأمانةً لقيمتها والثّقة التي منحها إيّاها أولياء الأمر، وخدمةً للرسالة التربويّة التي نذرت نفسها من أجلها.

انطلاقاً من مفهوم التربية الشّاملة التي نلتزمها في نهجنا التربويّ وفي إطار تطبيق المناهج التّعليميّة المقرّرة، وبهدف تعزيز الاندماج الاجتماعيّ والحسن المدنيّ لدى التلامذة، تقوم المدرسة بتنظيم برنامج "خدمة المجتمع" على أن يتمّ اختيار الأنشطة بالانسجام مع الأهداف التّعليميّة ومحتوى مناهج الموادّ التّعليميّة المقرّرة والتي تتعلّق بسلامة البيئة والوقاية الصحيّة والخدمة الاجتماعيّة الطوعيّة والخدميّة، ومعايير السلامة والصّحة المدرسيّة.

ملاحظة : كلّ ما يتمّ ذكره في التّظام بصيغة المذكّر يصلح للمؤنّث.

À partir de nos buts éducatifs, des grandes lignes de notre approche pédagogique, et en application des lois, des règlements en vigueur et des programmes officiels publiés par le Ministère de l'Education, et en réponse aux exigences du développement pédagogique et éducatif, le règlement intérieur à l'Ecole Notre Dame-Sahel Alma représente les cadres procéduraux pour garantir un bon environnement à la vie scolaire.

إنطلاقاً من أهدافنا التربوية ومن الخطوط العريضة لنهجنا التربوي، وتطبيقاً للقوانين وللنظم المرعية الإجراء والمناهج الرسمية التي تصدر عن وزارة التربية، وبالعودة إلى متطلبات التطور التربوي والتعليمي، يشكّل النظام الداخلي للمتعلم في مدرسة السيدة - ساحل علما الأطر الإجرائية لضمان البيئة السليمة للحياة المدرسية .

Les droits de l'apprenant :

1. L'être humain est respecté et traité avec amour et tolérance.
2. Il jouit de la liberté d'expression dans le cadre du respect et de la décence.
3. Toutes les ressources humaines et matérielles lui sont fournies afin d'assurer un niveau académique promu et une vaste culture.
4. La vie scolaire est un milieu pour développer et épanouir sa personnalité humaine, sociale, spirituelle, nationale et culturelle.
5. Sa vie privée est respectée et ses documents personnels sont gardés confidentiellement.

Les devoirs de l'apprenant :

L'apprenant est le centre du processus pédagogique et éducatif, et partenaire principal dans sa réalisation :

1. Il s'engage à respecter les articles du règlement.
2. Il se plie aux directives de la direction et des personnes responsables d'appliquer les règlements adoptés à l'école.
3. Il respecte les directives des éducateurs et se plie au programme pédagogique adopté à l'école, portant sur les devoirs et les activités scolaires et parascolaires.
4. Il maintient la loyauté dans le processus de la communication et la messagerie entre la direction et ses parents (les circulaires, les bulletins de notes, les correspondances personnelles...)
5. Il respecte l'horaire établi par l'Etablissement de 07h 40min jusqu'à 14h30min et tout apprenant qui ne respecte pas ce règlement n'est pas admis à l'école.

حقوق المتعلم

١. يُحترم فيه الشخص البشري ويعامل بمحبة وانفتاح.
٢. يتمتع بحرية التعبير مع مراعاة الاحترام واللياقة.
٣. توفّر له كلّ الموارد البشرية والمادية من أجل تحصيل مستوى علمي متطور وثقافة عالية.
٤. تكون الحياة المدرسية مجالاً لتنمية وتطوير شخصيته الإنسانية والاجتماعية والروحية والوطنية والثقافية.
٥. تحترم خصوصياته وتُحفظ بسريّة الوثائق الشخصية الخاصة به.

واجبات المتعلم

إنّ المتعلم هو محور العملية التربوية والتعليمية وشريك أساسي في تحقيقها لذلك :

١. يلتزم احترام بنود هذا النظام.
٢. يلتزم بتعليمات الإدارة والمسؤولين عن تطبيق الأنظمة المعتمدة في المدرسة.
٣. يحترم توجيهات الهيئة التعليمية ويتقيد بالبرنامج التعليمي المعتمد من واجبات مدرسية وأنشطة صفية ولاصفية.
٤. يُحافظ على الأمانة في عملية التواصل والمراسلة بين الإدارة وأولياء أمره (التعميم، دفتر العلامات، أوراق خاصة...).
٥. يتقيد بالادوام الذي تعتمده المدرسة من الساعة ٧:٤٠ صباحاً حتى الساعة ٢:٣٠ من بعد الظهر، ولا يُقبل في المدرسة إلا المتعلم النظامي.
٦. يتقيد بالزي المدرسي، وبالزي الخاص بالنشاط الرياضي،

6. Il adhère à l'uniforme officiel de l'Etablissement, et le costume de sport et veille à garder une tenue appropriée, simple et adéquate à la vie scolaire. L'école n'est pas responsable des objets précieux.
7. Il respecte les affaires des autres et préserve le matériel de l'Etablissement.
8. Il respecte ses camarades, se prive de porter atteinte à leurs croyances, à leur réputation et évite les conversations et les comportements inappropriés.
9. Il aide à assurer un environnement sain, pour une vie scolaire constructive et dynamique, loin du chaos, des comportements violents et d'une conduite hostile.
10. Il utilise les appareils électroniques au sein de l'Etablissement pour des fins pédagogiques et éducatives uniquement.
11. Il lui est interdit d'introduire des publications et des objets non scolaires au sein de l'Etablissement.
12. L'apprenant est responsable de tout acte et de toute parole, affectant la réputation de l'école.
13. Il s'abstient de toute tentative de tricherie, aux examens, aussi bien qu'aux évaluations.
14. Il participe à instaurer un milieu scolaire propre, et veille à son hygiène personnelle et son apparence (se faire couper les cheveux pour les jeunes garçons et les coiffer en queue pour les jeunes filles, se limer les ongles, veiller à la propreté du cartable scolaire, du pupitre et du banc...)
15. Dans le cas d'accident scolaire ou physiologique, il s'adresse directement aux personnes concernées à l'Etablissement.
16. Il ne quitte pas l'école durant l'horaire scolaire et ne change de moyen de transport que suite à une demande par écrit accompagnée d'un message par téléphone de la part de ses parents ainsi que l'accord de la direction.
- ويحرص على الظهور بشكلٍ لائقٍ وبسيطٍ يتناسب مع الحياة المدرسية. المدرسة غير مسؤولة عن فقدان المقتنيات الثمينة.
٧. يحترم ممتلكات الآخرين ويحافظ على محتويات المدرسة.
٨. يحترم الرفاق ويمتنع عن التعرض لمعتقداتهم والإساءة لسمعتهم ويتجنب كل ما هو غير لائق من تصرفات وأحاديث.
٩. يساعد على خلق بيئة سليمة لحياة مدرسية بناءً وديناميكية بعيداً عن إثارة الفوضى والتصرف العنيف والسلوك العدائية.
١٠. يستخيم الأجهزة الإلكترونية ضمن حرم المدرسة لأهداف تربوية وتعليمية فقط.
١١. يحظر عليه إدخال المطبوعات والمقتنيات غير المدرسية إلى حرم المدرسة.
١٢. يتحمل المتعلم مسؤولية كل فعل أو قول يمس بسمعة المدرسة.
١٣. يمتنع عن كل محاولة غش في الامتحانات وفي الاختبارات التقويمية.
١٤. يشارك في خلق بيئة مدرسية نظيفة، ويتنبه إلى نظافته الشخصية ومظهره الخارجي (قص الشعر للذكور وربطه للإناث، تقليم الأظافر، نظافة الحقيبة المدرسية، الطاولة والمقعد...).
١٥. يتوجه مباشرة إلى المعنيين في المدرسة في حال وقوع أي حادث مدرسي أو صحي.
١٦. لا يغادر المدرسة خلال الدوام ولا يغير وسيلة النقل إلا بطلب خطي مرفق باتصال هاتفي من أوليائه وموافقة الإدارة.
- كل متعلم يخالف هذا النظام يتحمل مسؤولية عمله، ولإدارة الحق بأخذ التدابير التي تعتبرها موافقة وضرورية لردعه.
- أنا الموقع أدناه، أقرّ بأني قرأت النظام الداخلي للمتعمّم وأوافق على ما جاء فيه وألتزم التقيّد به :

Tout apprenant qui transgresse ce règlement assume la responsabilité de ses actes, et la direction a le droit de prendre les mesures qu'elle considère convenables et nécessaires dans ce domaine.

Je, soussigné, avoue avoir lu le règlement intérieur de l'Etablissement de l'apprenant, et en approuve le contenu et m'y engage :

Nom	_____	الإسم الثلاثي للتلميذ
Classe de	_____	الصّف
Signature	_____	التوقيع
Date	_____	التاريخ

Étant donné l'importance du partenariat pédagogique entre la direction de l'école et les parents de l'apprenant, il est demandé à ces derniers :

1. De tisser une relation étroite avec l'école, de respecter sa mission et ses objectifs et d'éviter tout acte ou parole qui nuirait à sa réputation.
2. De veiller continuellement à l'éducation de leurs enfants et à leur apprentissage.
3. De respecter les délais et le règlement de l'inscription et de la réinscription.
4. De respecter les échéances des scolarités.
5. De lire les circulaires qui leur sont envoyées par la direction.
6. D'avertir la responsable du cycle de l'état physiologique ou pédagogique de leur enfant, et qui exigerait une attention particulière.
7. D'accompagner leur enfant dans son travail scolaire, de vérifier son agenda, et de suivre sérieusement les résultats des réitations, des contrôles et des examens.
8. De signer le bulletin scolaire et de le remettre à la direction dans les délais convenus.
9. De répondre aux appels de l'école pour discuter les sujets concernant leurs enfants, ou pour participer aux rencontres et aux conférences pédagogiques aussi bien qu'aux activités scolaires.
10. D'avertir la direction de toute absence de leur enfant, par téléphone, le jour même, quitte à envoyer avec l'apprenant, à son retour, un rapport médical signé.
11. De se plier au règlement de passage de classe, basé sur les critères d'évaluation des compétences acquises.
12. De se référer uniquement à la direction en cas de dilemmes qui pourraient avoir lieu dans l'enceinte de l'école.

إيماناً منّا بأهمية الشراكة التربوية بين أولياء أمر المتعلّم وإدارة المدرسة يُطلب من الأهلين الكرام:

١. البقاء على صلة وثيقة بالمدرسة واحترام رسالتها وأهدافها والامتناع عن كلّ فعلٍ أو قولٍ يمسُّ بسُمعتها.
٢. السهر المتواصل على تربية أولادهم وتحصيلهم العلميّ.
٣. الالتزام بالمهل والشروط المحدّدة للتسجيل وإعادة التسجيل.
٤. التقيّد بمواعيد دفع الأقساط المدرسيّة.
٥. الاطّلاع على التعميم والرسائل الموجهة من قِبَل الإدارة والالتزام بمضامينها.
٦. إعلام مسؤولة المرحلة عن أوضاع أولادهم الصحيّة أو التّربويّة، والتي تستدعي عناية خاصّة.
٧. مرافقة العمل المدرسيّ في المنزل والتّدقيق في المفكّرة اليوميّة والاطّلاع بجديّة على نتائج الامتحانات والاختبارات المدرسيّة.
٨. التوقيع على دفتر العلامات وإعادته إلى المدرسة في الوقت المحدّد.
٩. التّجاوب مع الدّعوات الموجهة من المدرسة للبحث بالأمر المتعلّقة بأولادهم أو للمشاركة باللّقاءات والمحاضرات التّربويّة والإداريّة والأنشطة المدرسيّة.
١٠. إعلام الإدارة بأيّ غيابٍ قسريّ لولدهم هاتفيّاً في اليوم عينه على أن يُرسل مع المتعلّم كتابٌ موقّع من قبل أولياء أمره عند عودته إلى المدرسة.
١١. الالتزام بنظام التّرقّع المستند إلى المعايير التّقويميّة للكفايات والأنظمة المرعيّة الإجراء.
١٢. مراجعة الإدارة حصراً لحلّ النزاعات التي يمكن أن تقع في المدرسة.

En collaboration avec tout partenaire de l'opération pédagogique à l'école, la direction veille à l'application de ce règlement, à l'intérieur et à l'extérieur de l'école, aussi bien que dans tout lieu occupé par les apprenants et durant les activités organisées par l'école.

La direction se réserve le droit de prendre les mesures convenables et nécessaires contre toute personne qui transgresserait les articles de ce règlement.

Je, soussigné, parent de l'apprenant(e), avoue avoir lu le règlement intérieur de l'école et des apprenants, et approuve son contenu :

تسهر الإدارة إلى جانب كلّ الشركاء في العملية التربوية والإدارية في المدرسة، على تطبيق هذا النظام سواء داخل المدرسة أو خارجها وفي الأماكن التي يشغلها المتعلّمون والأنشطة التي تنظّمها المدرسة. وللإدارة الحقّ بأخذ التدابير المناسبة والضرورية بحقّ من يتخلّف عن تنفيذ بنود هذا النظام.

أنا الموقع أدناه، وليّ أمر المتعلّم (ة) أقرّ بأني قرأت النّظام الدّاخلّي للمدرسة وللمتعلّمين وأوافق على ما جاء فيه وألتزم التقيّد به :

Nom et Prénom de l'apprenant

الإسم الثلاثي للتلميذ

Classe de

الصّف

Prénom du parent

إسم وليّ الأمر

Statut

الصفة

Signature

توقيع وليّ الأمر

Date

التاريخ

La prière quotidienne de notre fondateur

Mon Dieu

Faites que je vive et meure dans

l'accomplissement de Votre bon plaisir.

Seigneur,

Daignez m'accorder la grâce de Vous plaire,

Cette grâce est mon bien, mon trésor,

ma gloire, ma vie, mon espérance,

mon bonheur, mon but et tout pour moi.

Dirigez-moi, Seigneur,

Guidez-moi.

Eclairez mon intelligence

par la lumière de Votre Sagesse infinie.

Car toute ma confiance est, uniquement,

en Votre miséricorde.

Et tout ce que je désire,

C'est de Vous plaire.

Je ne désire rien d'autre.

Amen

صلاة البطريرك الياس الحويك

إلهي،

اجعلني اعيش واموت برضاك

يا ربي،

اكرم علي بنعمة رضاك

الذي هو خيري وكنزي وفخري وحياتي ورجائي

وسعادتي وغايتي وكل شيء لي

ارشدني ودبرني ونور عقلي

بنور حكمتك اللامتناهية

لان كل اتكالي هو على رحمتك

وليس على سواها

وكل ما ابتغي هو رضاك

ولا ابتغي سواه

آمين